

# E358 - Countless Kings

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Gintama

**SIGN** Silver Soul

**[01:56] Mat**

Shinsuke-sama!

**SIGN** Watch the Silver Soul arc in a bright room and at a safe distance from the TV!!!!

**[02:03] Nbnb**

That'll be enough.

**[02:07] Nbnb**

We didn't come here for a clash of hatred.

**[02:13] Nbnb**

So please, men.

**[02:17] Nbnb**

Could you hold it in?

**[02:23] En**

No need for that.

**[02:26] En**

Finish me off.

**[02:28] En**

My hatred, and my sorrow with it,

**[02:33] En**

will stay with me as long as I'm alive.

**[02:38] En**

The object of her vengeance... was me.

**[02:45] En**

I kept running away from  
her and to the battlefield,

**[02:51] En**

so I must be fated to die here.

**[02:55] Tak**

Are you scared of the war ending?

**[02:58] Tak**

Once it's over, even a hero will  
go back to being an ordinary man.

**[03:05] Tak**

But that's his real battlefield.

**[03:11] Tak**

Now that your body is no  
longer capable of running,

**[03:14] Tak**

face your suffering and struggle  
for the rest of your life,

**[03:19] Tak**

as an ordinary man.

**[03:22] En**

You...

**[03:25] Tak**

I'm not all that different from you.

**[03:28] Tak**

I'm drowning in the countless  
sins I've committed.

**[03:33] Tak**

However...

**[03:35] Tak**

If the man wrought by my sins...

**[03:39] Tak**

If that man over there tells me to stop,  
I have no choice but to stop.

**[03:44] Tak**

Takasugi...

**[03:48] Sak**

Good grief. Can't defy the  
shogun's orders, can we?

**[03:53] Kat**

I don't intend to look up  
at that man as a shogun.

**[03:57] Kat**

But...

**[03:59] Kat**

If the real shogun were here,

**[04:03] Kat**

perhaps I would have.

**[04:13] Nbnb**

This is our battlefield no longer.

**[04:16] Nbnb**

Burdened with hatred and sorrow you may be,

**[04:19] Nbnb**

but you must still live on, my people.

**[04:24] En**

The same eyes.

**[04:27] En**

I could never match up to people

with that look in their eyes.

**[04:34] En**

The land of the samurai, eh?

**[04:36] En**

It is a wonderful country with wonderful  
people and a wonderful king.

**[04:42] En**

I shall stop this ship from crashing.

**[04:45] En**

Would you help me?

**[04:48] G**

Prince.

**[04:51] Shi**

You fool.

**[04:58] Shi**

With those men,

**[05:00] Shi**

you could have walked down  
a path to a different future.

**[05:05] Shi**

Why didn't you realize sooner, you fool?

**[05:08] En**

Forgive me, Shijaku.

**[05:15] Shi**

Ensho!

**[05:17] G**

S-Screw that!

**[05:19] G**

We kept fighting all this  
time under your orders!

**[05:23] G**

If you stop now, what did  
our comrades die for?!

**[05:26] Shi**

Why, you!

**[05:27] G**

Seize him!

**[05:29] Shi**

Ensho! Ensho!

**[05:42] Bo**

Nobunobu!

**[05:48] Nbnb**

Would you stop?!

**[05:53] Nbnb**

Hold it in...

**[05:56] Nbnb**

Did you not hear me the first time?

**[05:59] Sak**

Nobunobu...

**[06:01] Nbnb**

Forgive that man.

**[06:04] Nbnb**

He has said nothing wrong.

**[06:09] Nbnb**

If you still have ammunition,

**[06:11] Nbnb**

shoot me until you're satisfied.

**[06:15] Nbnb**

As the ones who started this war,

**[06:17] Nbnb**

we are obligated to take those shots.

**[06:21] Nbnb**

Fire every last shot you have.

**[06:22] Nbnb**

Even so,

**[06:24] Nbnb**

my people will suppress their  
hatred and end this war!

**[06:37] Sak**

Hurry! Hurry up and treat him!

**[06:39] G**

Th-The medics are...

**[06:41] G**

They're all treating Mutsu-sama and  
Elizabeth-san on Nobunobu-sama's orders.

**[06:45] Sak**

Nobunobu, you...

**[06:48] Nbnb**

It's fine. I knew this was coming.

**[06:54] Nbnb**

From the moment I killed the  
shogun to take his place.

**[07:01] Nbnb**

I don't think I could ever  
fill Shigeshige's shoes,

**[07:05] Nbnb**

but if a shogun in name alone

**[07:07] Nbnb**

can stop a war by simply  
laying down his life,

**[07:11] Nbnb**

what more could you ask for?

**[07:13] Sak**

Our war ain't over yet.

**[07:17] Sak**

"Once a man bears the burden of leadin'  
a country, he can't expect ta die so easily."

**[07:22] Sak**

Did you forget I told you that?

**[07:25] Sak**

Are you tryin' to make us foolish  
people who let their king die twice?!

**[07:34] Nbnb**

King?

**[07:36] Nbnb**

You're willing to call me that?

**[07:41] Kat**

You were one of the stupidest  
rulers in history.

**[07:45] Kat**

But back then, when you fought  
with us to protect our country,

**[07:51] Kat**

our king certainly was there.

**[07:55] Nbnb**

Of all the silly things to say.

**[07:57] Nbnb**

Don't your hearts have them already?

**[08:04] Nbnb**

You were the ones who each fought  
for the kings within your hearts.

**[08:15] Nbnb**

Our country no longer needs a shogun.

**[08:20] Nbnb**

I think I finally understand  
why he said that.

**[08:26] Nbnb**

Even then, even if it was only for a moment,

**[08:32] Nbnb**

if I could become your shogun,

**[08:36] Nbnb**

then perhaps there was meaning  
to Tokugawa Nobunobu's life.

**[08:42] Nbnb**

Thank you.

**[08:43] Nbnb**

And...

**[08:45] Nbnb**

I'm sorry.

**[08:49] Nbnb**

It seems the time has come.

**[08:56] Nbnb**

*As the last shogun, I must go with them.*

**[09:03] Nbnb**

*A kingless era is coming.*

**[09:07] Nbnb**

*But...*

**[09:17] Nbnb**

*I know all of you will be fine.*

**[09:22] Nbnb**

*I leave the rest to you,*

**[09:32] Nbnb**

*the countless kings inheriting this country.*

**[09:37] Nbnb**

*Let's put an end to this era that  
gave birth to so much sorrow.*

**[09:46] Nbnb**

*And let's begin,*

**[09:49] Nbnb**

*by chopping off the shackles*

**[09:54] Nbnb**

*of the past,*

**[09:57] Nbnb**

*our new era.*

**SIGN** Silver Soul Arc

**SIGN** Countless Kings

**[10:13] Uts**

The dragon is calming down.

**[10:16] Uts**

Someone is quelling the  
surge in the ley lines.

**[10:19] Nar**

Only *they* could be capable of such a feat.

**[10:24] Uts**

They're still alive?

**[10:30] Uts**

The Priestesses of the Golden  
Dragon and the Dog Deity...

**[10:33] Uts**

From the clan who have watched  
over the Gate since ancient times.

**[10:50] Uts**

The ones who subdue the dragon's  
rage and quell its surges.

**[10:57] Uts**

They are...

**[10:59] Mat**

Hello! Ane-chan, the

cabaret priestess, right?

**[11:02] Mat**

Long time no talk!

**[11:03] Mat**

Sorry. You went to the trouble of calling me,

**[11:05] Mat**

but I can't come to the club tonight.

**[11:09] Mat**

The world's about to be destroyed, you see.

**[11:11] Mat**

I can't get off work!

I don't know what to do!

**[11:15] Ane**

Oh, it's fine. I just  
wanted to hear your voice.

**[11:19] Ane**

Okay, later!

**[11:21] Ane**

As if!

**[11:21] Ane**

Who'd make cabaret club  
sales calls at this time?!

**[11:24] Ane**

Were you listening to a word I said?

**[11:25] Mat**

I am listening.

**[11:27] Mat**

Basically, you have two jobs: cabaret  
girl and protector of the world.

**[11:30] Mat**

You just want me to keep it a  
secret from the club, right?

**[11:33] Ane**

*Get your head out of the  
cabaret club already!*

**[11:35] Ane**

Listen up, and listen well.

**[11:37] Ane**

We'll go around subduing  
the ley line outbursts.

**[11:40] Ane**

You shut down whoever it is that's  
controlling the gate below the terminal!

**[11:45] Ane**

That way, things will go back to normal.

**[11:48] Mat**

Ane-chan...

**[11:49] Ane**

*Please.*

**[11:50] Ane**

*All of this is happening to our country*

**[11:52] Ane**

because our clan couldn't protect the gate from the Amanto in the first place.

**[12:00] Ane**

*We want to take back what we lost back then.*

**[12:05] Ane**

*But I don't know if you still have the manpower to pull it off...*

**[12:09] Mat**

Yeah, we might not have enough.

**[12:14] Mat**

But if I'm ordering Dom Perignon for everyone at the victory party,

**[12:17] Mat**

*this will make it easier on my bank account.*

**[12:24] Kam**

You look like death. What's wrong?

**[12:27] Kam**

Looking for something?

**[12:29] Kam**

Is it this silver big bro over here,

**[12:32] Kam**

or the bloodied big bro over here?

**[12:35] Kam**

Just kidding.

**[12:36] Kag**

Gin-chan! Kamui!

**[12:38] Shin**

Thank goodness! We believed you'd make it!

**[12:42] Kag**

Did you do this to Gin-chan?!

**[12:45] Kam**

Please don't insult me.

**[12:48] Kam**

That monster stole my prey before,

**[12:51] Kam**

so I repaid the favor.

**[12:55] Shin**

You just tried to kill him before Utsuro could!

**[12:59] Gin**

I get the feeling I would've been better off eating the Altana explosion.

**[13:03] Kam**

You would've died if I'd  
gone all-out, y'know.

**[13:05] Gin**

I would've died if I  
*hadn't* gone all-out, too.

**[13:07] Kam**

Well, learn your lesson from  
this and be more careful.

**[13:13] Kam**

I'm sick and tired of losing.

**[13:15] Kam**

Even having you gone would leave  
us unable to beat that monster.

**[13:20] Kag**

Kamui...

**[13:22] Oki**

Yeesh.

**[13:24] Oki**

You're letting a boar  
lecture you not to be rash?

**[13:27] Oki**

How the mighty have fallen, boss.

**[13:29] Oki**

But he's got a point.

**[13:31] Oki**

You're losing sight of everything  
around you when you face that guy.

**[13:35] Oki**

Otherwise, you wouldn't have let  
the boar land a kick on you.

**[13:39] Kam**

Are you saying you can dodge  
that boar's kicks, then?

**[13:44] Oki**

Sorry, but I'm not falling  
for your cheap provocation.

**[13:47] Oki**

Besides, we can't afford to lose  
any more manpower or boarpower.

**[13:52] Kam**

No need to worry.

**[13:54] Kam**

I can more than make up for your loss.

**[13:57] Oki**

Oh? Them's fighting words.

**[13:58] Kag**

Hey, stop it!

**[13:59] Kag**

Enough of that knocked-down  
Vegeta and Piccolo dialogue!

**[14:02] Kag**

We're all tired of it!

**[14:03] Oki**

Let's keep it simple, then.

**[14:05] Oki**

Your sister's ugly!

**[14:08] Kam**

Right back at ya.

**[14:09] Kag**

"Right back at ya," my ass!

**[14:11] Kag**

Take that back!

**[14:12] Gin**

Sheesh, now I owe a real weirdo one.

**[14:17] Shin**

I'm just glad you survived that situation.

**[14:20] Gin**

How about the others?

**[14:21] Shin**

No idea. All of Edo is in a similar state.

**[14:25] Shin**

Who knows just how many  
casualties there were?

**[14:28] Abu**

Looks like humans weren't the only victims.

**[14:31] Shin**

Gengai-san! You're okay!

**[14:34] Gen**

Do I look okay? These guys...

**[14:38] Gen**

They threw me around like a sack of garbage!

**[14:42] Abu**

I heard that on this planet, both useless  
people and objects are seen as junk.

**[14:47] Gen**

The real junk is the medals awarded to  
those who burn out in the line of duty!

**[14:53] Gen**

Learn from those guys!  
They fulfilled their duty!

**[14:56] Shin**

Fulfilled their duty?

**[14:58] Abu**

Oh, the nanomachine virus  
this geezer scattered.

**[15:02] Abu**

It seems it's completely dead.

**[15:04] Shin**

The bees are?

**[15:06] Shin**

Then right now, Edo is...

**[15:07] Gen**

Completely defenseless.

**[15:10] Gen**

If the Liberation Army fleet attacks  
now, we have no means to stop them.

**[15:16] Shin**

Dammit!

**[15:16] Abu**

Looking at this country, everyone  
would think only one thing...

**[15:20] Abu**

"The battle has already been decided."

**[15:24] Abu**

Maybe it's only the ones here  
who haven't admitted defeat yet.

**[15:31] Tak**

*There are some here, too.*

**[15:34] Tak**

*Above you,*

**[15:36] Tak**

*all the way up in space.*

**[15:39] Tak**

Don't worry about the Liberation Army.

**[15:42] Tak**

They've been dealt with already.

**[15:46] Tak**

Gintoki,

**[15:47] Tak**

it's your turn now.

**[15:51] Gin**

That so?

**[15:52] Gin**

I don't know who you are,

**[15:55] Gin**

but thanks for covering  
our asses from space.

**[15:59] Gin**

But you shouldn't have bothered.

**[16:02] Gin**

Not a single person here  
has been rendered junk yet.

**[16:08] Gin**

What we tried to protect doesn't  
have a single scratch on it.

**[16:13] Gin**

It's too early for talk of medals.

**[16:18] Gin**

*How about you?*

**[16:20] Gin**

*Surely you haven't turned into junk just  
from stopping the Liberation Army.*

**[16:25] Tak**

Of course not.

**[16:26] Tak**

*Be ready, because I'm coming for you.*

**[16:30] Mone**

Sister, something's off with Komako.

**[16:33] Ane**

Must be using up too much Zen power.

**[16:35] Ane**

If only we had him right now...

**[16:38] Mone**

Sister! You know he chose to  
walk down a different path!

**[16:43] Mone**

It's too late...

**[16:46] Mone**

Komako?

**[16:48] Ane**

That howl...

**SIGN** Lake Touya

**[16:51] Hij**

Okay, gotcha.

**[16:55] Hij**

Hey. Took you long enough.

**[17:00] Hij**

We found a way to stop that.

**[17:04] Hij**

But we should hurry.

**[17:07] Hij**

The dog's gone.

**[17:09] Hij**

You know why, don't you?

**[17:13] Mone**

Komako!

**[17:17] Ane**

Are you saying you'll fight with us?

**[17:22] Kon**

Dog Deities?

**[17:24] Hij**

Yeah. According to Pops,  
Edo is only barely holding on

**[17:28] Hij**

thanks to those dubious occult beings.

**[17:33] Hij**

We've gotta crush the enemy while  
they're subduing the surge.

**[17:37] Kon**

Got it.

**[17:38] Kon**

I'll take everyone who can  
fight and head right there.

**[17:43] Kon**

If even dogs lost faith in  
humans and rose up themselves,

**[17:47] Kon**

how can we not claw our way back up, too?

**[17:53] Gin**

That stupid mutt!

**[17:55] Gin**

Why'd he have to remember an ancient premise  
that even our viewers have forgotten?

**[17:59] Abu**

Do the people of this planet beg even  
dogs for help when they're desperate?

**[18:04] Gin**

We haven't fallen far enough  
to accept help from rabbits.

**[18:07] Abu**

Offering you our help would  
be selling ourselves short.

**[18:10] Abu**

Commander!

**[18:11] Abu**

We're going ahead.

**[18:14] Abu**

Rabbits only help out other rabbits.

**[18:16] Abu**

That other rabbit over there?

**[18:18] Abu**

Babysit her yourself, "Big Bro."

**[18:22] Kam**

Wait, Abuto!

**[18:24] Kam**

Those guys palmed all the  
dead weight off on me!

**[18:27] Gin**

What was that?

**[18:28] Kam**

I said I'd kick you again if  
you don't get a move on.

**[18:32] Gin**

And whose fault is it that  
my body's so slow now?

**[18:35] Gin**

Just you try kicking me.

**[18:36] Gin**

I'll slow down until I'm dead.

**[18:39] (Flashback) Kag**

There has to be something only you can do.

**[18:45] Kag**

*If I hadn't said that to him...*

**[18:48] Soy**

*I'm so sorry, Kagura-chan.*

**[18:51] Soy**

*I should've kept closer  
watch on Sadaharu-kun.*

**[18:54] Kag**

*It's not your fault!*

**[18:57] Nob**

Exactly. Both he and that man

**[19:01] Nob**

made their own decisions and  
went off of their own will.

**[19:06] Nob**

They could only take that  
step without hesitation

**[19:10] Nob**

because they had people they could  
trust with things behind them.

**[19:14] Nob**

That's what you need to be.

**[19:18] Nob**

Take care of the princess.

**[19:24] Soy**

Nobume-san?

**[19:25] Soy**

Nobume-san!

**[19:31] Nob**

*The enemy seems to have noticed our moves.*

**[19:35] Nob**

I'll lead them away from the princess.

**[19:39] Nob**

The enemy's presence vanished...?

**[19:42] Kag**

Nobutas? Nobutas!

**[19:46] Kam**

Jump!

**[19:57] Gin**

These guys...

**[20:02] Kag**

Outta my way!

**[20:05] Kag**

I don't have time to waste on you!

**[20:08] Kag**

Get out of my way!

**[20:10] Gin**

Don't push yourself,  
Kagura! These guys are...

**[20:17] Gin**

Kagura!

**[20:22] Kam**

So what if the enemy's immortal?

**[20:25] Kam**

If they won't die, we can just  
break them until they can't move.

**[20:33] Kag**

Kamui!

**[20:34] Kam**

Unfortunately for you, I may not be immortal,

**[20:40] Kam**

but this isn't nearly enough to break me.

**[20:43] Kag**

Kamui, you...

**[20:45] Kam**

Calm down a little.

**[20:47] Kam**

Rabbits only help out other rabbits.

**[20:50] Kam**

If you go and die, the  
big rabbit won't show up.

**[21:00] Kam**

Hey, you're late.

**[21:02] Kam**

Your dear little bunnies are crying.

**[21:05] UB**

Oh? Where are they?

**[21:08] UB**

I only see mischievous little brats.

**[21:11] Kag**

Daddy! Nobutas!

**[21:13] Gin**

Umibozu!

**[21:14] UB**

This is the planet that  
started the end of the world.

**[21:18] UB**

I came prepared not to be surprised  
by anything I ran into here.

**[21:23] UB**

But even after 25 years as an alien hunter,

**[21:26] UB**

the universe still has surprises  
left in store for me.

**[21:32] UB**

This world really is too amusing to end!

**[21:43] UB**

Oh? Are you the failures who  
inherited Utsuro's blood?

**[21:48] UB**

But immortality isn't exclusive to you.

**[21:52] UB**

This geezer, who came back from the dead  
to repay your boss for what he did,

**[21:57] UB**

and the people still fighting  
in this planet of rubble...

**[22:01] UB**

We are immortal and indomitable, standing  
back up no matter how many times we fall.

**[22:05] UB**

Who knows who'll be the last one standing?

**[22:10] UB**

As for you...

**[22:12] UB**

Die right here and now!

**SIGN** To Be Continued

**SIGN** Silver Soul Arc

**[23:49] Mad**

This time, I'll climb back up  
from rock-bottom with you.

**SIGN** The Unemployed Cannot  
Be Stained By Anything

**SIGN** Umibozu joins the fray!

**SIGN** And he makes an immediate impact!

**SIGN** Meanwhile, Prince Hata is forced by his brother, Shijaku,

**SIGN** to make an impossible choice!

---

Revision #1

Created 2024-03-07 21:21:53 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 21:21:53 UTC by whimsee